

## Pari & Fereshteh: Comparison Task

F= Fereshteh

P= Pari

- 1 P um fekr mikonæm tuye in khuneh um yek kargær zendegi mikoneh, væ um zæn nædareh,  
2 P æmma do ta bæcheh dareh <laugh>.  
3 F aaa, fekr mikonæm mohændesi væ pæræstar dær khaneh zendegi mikonænd.  
4 P movafeghæm, fekr mikonæm keh tuye in khuneh, um, ah næfær, næfær-ha keh pul dar-eh zendegi  
5 P mikonænd.  
6 F bæleh.  
7 P aa, fekr mikoni keh bæche daræn?  
8 F (bæche daræn:whisper) bæleh, aa, bæcheh daræm[? baleh.  
9 P [næ.  
10 F bæleh, oh, bæleh  
11 P tu-ye in,  
12 F bæleh, mifæhmæm bebækshid.  
13 P ah hichi  
14 F aa, in khuneh.. næfær-e panj zendegi mikonæn. Madær, pedær,.. do,do doktær væ un pesær.  
15 P uum, aa, esmeshun chiyeh?  
16 F bæleh, moin.  
17 P moin?  
18 F bæleh.  
19 P khubeh.  
20 F inja, oh, fekr mikonæm... khuneh dær shær bozorg, bozorg-e, æmma in khuneh.. dær,  
21 F hehe hum,.. kuchik shær, kushær-e hehehe.  
22 P movafekæm, um, ee, fekr mikoni keh in, in mashin um mal-e mohændes ya mal-e pæræstar æst?  
23 F fekr, fekr mikoni?! [Oh,  
24 P [be næzære to..  
25 F bæleh, um..., mashin-esh mohændes dær um, shær, shær, shær-e, æmma in mashin-e sæbz ...  
26 F pæræstar, mal-e, mal-e pæræstar, pæræstar-e.  
27 P khob. Motmæen nistæm keh um, keh, um, keh kargær keh tu-ye in khuneh zendegi mikoneh, mashin  
28 P dareh, fekr mikonæm be væsileye otobus, um, hærekæt mikoneh.  
29 F aa, mænæm hæmintor fekr mikonæm, um, un næfær-e be shær ba autobus miræveh.  
30 P um, bæche-ha keh, um, dær in khuneh zendegi mikonænd, chænd sal darænd?  
31 F (yek, do,se,chaahar: whisper). do væ, do væ pæn j væ hæst,  
32 P khob.  
33 F kho, aa, kheili bæcheh, kheili kuchulu, khuchulu, kuchulu-ænd.  
34 P <laugh> um, bæche khubænd ya sheytunæn? Sheytuniæn?  
35 F hehehe, um, begu, lotfæn?  
36 P oh, um, bæcheh... væ, ya, ya [khub-ænd?  
37 F sheytunæn væ.....? [bæleh, ah, kheili khubæn,  
38 F kheili khubæn?!  
39 F kheili khubæn, væ maman væ maman væ baba-æsh pæræstar væ mohændesi, kho, um, særësh  
40 F sholugh-e, kho, bæcheh kheili khub-ænd.  
41 P cheh khub.<laugh>  
42 F aa, unja bæcheh dareh?

Transcripts\_Per\_Pari and Fereshteh\_Comparison

- 43 P areh do ta bæcheh dareh.  
44 F do ta?  
45 P do ta dokhtær dareh.  
46 F hum, maman væ pedær zendegi mikoneh?  
47 P næ, madær-o pedær, pedær-eshun tælagh shod, *or*, tælagh gereft...tænd, væ hala pedær-eshun  
48 P um fækæt ba bæcheh zendegi mikoneh, um, væ kheili kæmgineh <laugh>.  
49 F akhey, hum.  
50 P um, fek aa, ..anha ke tu-ye inja zendegi mikoneh, anha mishenas, mishnasænt? be næzæret,  
51 P be næzær-e to?  
52 F nemifæhmæm, bebækshid.  
53 P oh, na. um, ah, fekr mikoni keh anha ba anha dust, dust-ænt ya næ?  
54 F bæleh, æmma, ...un khaneh, un khaneh-ha kheili dur, kheili dur-e, æmma dust-æn.  
55 P khub, <laugh>, um hær do khune be næzær-e to, um dær Amrica-ænt? Amrican?  
56 F bæleh, Amrica-ia, Amrica-i-yænd, bæleh, bæleh.  
57 P oh, bæleh.  
58 F (bebækshid : whisper)  
59 P <laugh>  
60 F um, fæghæt dust-æn ya hæm khunevadeh, khunevadeh-yæn?  
61 P ah, shayæd, shayæd khunevadeh-ænd, shayæd in, in mærd bæradar-e in mohændes æst, væ  
62 P <laugh> bædbækhtaneh in mærd, um, nop, aa, shayæd chera! ya shayæd in pæræstar zæn-e, zæn-e  
63 P uo bud æmma hala zæn-e mohændes æst <laugh>.  
64 F hum, kheili khub... do doktær aa, daneshju-ænd væ kar mikonæn?  
65 P um, yeki æz an, æz una um, aa, kar mikoneh væ yeki æz un-ha daneshju, daneshju-e.  
66 F rasti? um, aa  
67 P um, yek dok, dokhtær keh bozorgtær-e kar mikoneh væ um, aa,ah, næ bebækshid, <laugh>  
68 P [nemidunam.  
69 F [eshkal nædareh. aah, un doktær, un doktær chi, chi khundeh?  
70 P oh,  
71 F chi khundeh? *...like*  
72 P Ah.. ..aa, rævanshenasi dærs khundeh. dars mikhaneh.  
73 F chi?  
74 P oh, rævanshenasi,.... [um mesle doktor-e zemn(?),zemn(?) <laugh>  
75 F ah, [kheili khub, baleh, kheili khub, kheili khub.  
76 P væ bæcheh-haye an-ha tu, um, be mædrese um,mirævæn, mirævæn..... doroste?  
77 F bæleh, mædræsa mirævænd, æmma felæn aa,  
78 F (yek, do, seh: whisper) , seh bæcheh,um, doktor,aa olum-e siasi, væ zæban-e farsi dærs mikhunæn.  
79 P ah, cheh baha, cheh bæcheh-ha khubæn.  
80 F felæn, felæn ælan kheili bæ, kheili bæcheh, væ nini, nine.  
81 P <laugh>